LETRAS
Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Be
Vol. 66 (109), 2026, pp. 199-216 -Segundo semestre / julio-diciembre
ISSN-L 0459-1283 e-ISSN - 2791-1179
Depósito legal: pp. 195202DF47

CC BY NC SA

Artículo

El peligro de las ediciones fantasma: una revisión ecdótica de *Ifigenia*

Diego Rojas Ajmad

drojasaj@ucab.edu.ve

https://orcid.org/0000-0001-5601-2383

Universidad Católica Andrés Bello

Ciudad Guayana, Venezuela

Doctor en Letras. Profesor Titular de la Universidad de Guayana y de la Universidad Católica Andrés Bello. Miembro fundador del Centro de Investigaciones y Estudios en Literatura y Artes (CIELA) de la UNEG. Entre sus libros se encuentran: *Mundos de tinta y papel. La cultura del libro en la Venezuela colonial* (USB, Editorial Equinoccio, 2007), *Estampitas merideñas* (Instituto Merideño de la Cultura, 2010), *Revista Válvula: edición facsimilar* (ULA, 2011), *Estampitas guayanesas* (UNEG, 2016), *Para una historia literaria desde la complejidad. La historiografía de la literatura venezolana y sus tramas* (Editorial Académica Española, 2017), *Posciudades. Manual de uso para ciudadanos nostálgicos y esquizofrénicos* (UCV, 2017), *Impresos que desestabilizan. Los almanaques y la formación del lector moderno*, entre otros libros. En el 2006 ganó el premio único de la Bienal Latinoamericana de Ensayo Enrique Bernardo Núñez. En el 2007, el concurso "Cuentos sobre rieles" y en el 2017 obtuvo el primer lugar en el premio de ensayo "Caracas 1567-2017".

Recibido: 23/04/2025 **Aceptado:** 16/01/2026

Resumen

Esta investigación analiza la novela *Ifigenia* de Teresa de la Parra desde la perspectiva de la ecdótica, disciplina encargada de restaurar la versión primigenia de los textos literarios y verificar con exactitud sus correspondientes datos bibliográficos. El objetivo central de este artículo consiste en determinar el año exacto de publicación de la primera edición de la obra, cuestionando la fecha comúnmente aceptada de 1924 que se ha perpetuado por la indicación del premio en la portada. Mediante un riguroso examen de la materialidad del libro, la revisión de la prensa parisina de la época y la consulta de la correspondencia privada entre la autora y Juan Vicente Gómez, se demuestra que la obra sufrió severos retrasos tipográficos e inconvenientes financieros con la Casa Editorial Franco-Ibero-Americana, saliendo al público realmente en 1925. El trabajo subraya la enorme trascendencia de los estudios bibliográficos para evitar la propagación de «ediciones fantasma» en la investigación académica, cuyos errores de datación alteran negativamente la historiografía, la periodización y la interpretación de la literatura hispanoamericana. En conclusión, la ecdótica

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

CC BY NC SA

se reafirma como una herramienta metodológica imprescindible para la crítica literaria al vincular el soporte físico con sus dinámicas sociales de producción.

Palabras clave: *Ifigenia*, ecdótica, estudios bibliográficos, edición fantasma

The Danger of ghost editions: An ecdotic revision of *Ifigenia*

Abstract

This research analyzes the novel *Ifigenia* by Teresa de la Parra from the perspective of ecdotics, the discipline responsible for restoring the original version of literary texts and verifying their corresponding bibliographical data with accuracy. The primary objective of this article is to determine the exact year of publication of the work's first edition, questioning the commonly accepted date of 1924 that has been perpetuated due to the award indication on the cover. Through a rigorous examination of the book's materiality, a review of the Parisian press of the era, and consultation of private correspondence between the author and Juan Vicente Gómez, it is demonstrated that the work suffered severe typographical delays and financial difficulties with the publishing house Casa Editorial Franco-Ibero-Americana, ultimately reaching the public in 1925. The study highlights the immense importance of bibliographical studies in preventing the propagation of "ghost editions" in academic research, whose dating errors negatively alter the historiography, periodization, and interpretation of Hispanic American literature. In conclusion, ecdotics reaffirms itself as an indispensable methodological tool for literary criticism by linking the physical medium with its social dynamics of production.

Keywords: *Ifigenia*, ecdotics, bibliographical studies, ghost edition

Le danger des éditions fantômes : une révision ecdotique d'Ifigenia

Résumé

Cette étude analyse le roman *Ifigenia* de Teresa de la Parra sous l'angle de l'ecdotique, discipline chargée de restituer la version originale des textes littéraires et de vérifier avec précision leurs données bibliographiques. L'objectif principal de cet article est de déterminer l'année exacte de publication de la première édition de l'œuvre, en remettant en question la date communément admise de 1924, qui s'est perpétuée en raison de la mention du prix

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

LETRAS
Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello"
Vol. 66 (109), 2026, pp. 199-216 -Segundo semestre / julio-diciembre
ISSN-L 0459-1283 e-ISSN - 2791-1179
Depósito legal: pp. 195202DF47

CC BY NC SA

Artículo

figurant sur la couverture. Grâce à un examen rigoureux des caractéristiques matérielles du livre, à la relecture de la presse parisienne de l'époque et à la consultation de la correspondance privée entre l'auteure et Juan Vicente Gómez, il est démontré que l'ouvrage a subi d'importants retards d'impression et des difficultés financières avec la Maison d'édition franco-ibéro-américaine, et qu'il n'a en réalité été mis en vente qu'en 1925. Cet article souligne l'importance capitale des études bibliographiques pour éviter la propagation des « éditions fantômes » dans la recherche universitaire, dont les erreurs de datation ont un impact négatif sur l'historiographie, la périodisation et l'interprétation de la littérature hispano-américaine. En conclusion, l'ecdotique s'affirme comme un outil méthodologique indispensable à la critique littéraire, en établissant un lien entre le support physique et les dynamiques sociales de production.

Mots-clés : *Ifigenia*, ecdotique, études bibliographiques, édition fantôme

Il pericolo delle "edizioni fantasma": un'analisi aneddotica di *Ifigenia*

Riassunto

Questa ricerca analizza il romanzo Ifigenia, di Teresa de la Parra, dalla prospettiva dell'aneddotico. Questa disciplina è dedicata a ricostruire la versione originale dei testi letterari e a verificarne con precisione i dati bibliografici. Lo scopo centrale di quest'articolo è stabilire l'anno esatto di pubblicazione della prima edizione dell'opera, mettendo in discussione la data comunemente accettata del 1924, consolidatasi a causa della menzione di un premio riportato sulla copertina. Mediante un esame rigoroso dei materiali del volume, la consultazione della stampa parigina dell'epoca e l'analisi della corrispondenza privata tra l'autrice e Juan Vicente Gómez, lo studio dimostra che l'opera affrontò notevoli ritardi tipografici e difficoltà finanziarie presso la casa editrice Franco-Ibero-Americana, raggiungendo infine al pubblico nel 1925. Il lavoro evidenzia l'importanza fondamentale degli studi bibliografici nell'evitare la diffusione di "edizioni fantasma" nella ricerca accademica: errori di datazione che incidono negativamente sulla storiografia, sulla periodizzazione e sull'interpretazione della letteratura ispano-americana. In conclusione, l'aneddotico riafferma il proprio ruolo di strumento metodologico indispensabile per la critica letteraria, collegando l'oggetto materiale alle dinamiche sociali della sua produzione.

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

CC BY NC SA

Parole chiavi: *Ifigenia*, aneddotico (a), studi bibliografici, edizione fantasma

O perigo das edições fantasmas: uma revisão ecdótica de Ifigênia

Resumo

Esta pesquisa analisa o romance Ifigênia, de Teresa de la Parra, sob a perspectiva da ecdótica, disciplina encarregada de restaurar a versão original dos textos literários e verificar com exatidão seus respectivos dados bibliográficos. O objetivo central deste artigo consiste em determinar o ano exato de publicação da primeira edição da obra, questionando a data comumente aceita de 1924, que se perpetuou devido à menção do prêmio na capa. Por meio de uma análise rigorosa das características físicas do livro, da revisão da imprensa parisiense da época e da consulta à correspondência privada entre a autora e Juan Vicente Gómez, foi demonstrado que a obra sofreu graves atrasos tipográficos e dificuldades financeiras com a Casa Editorial Franco-Ibero-Americana, tendo sido efetivamente lançada ao público em 1925. O trabalho destaca a enorme importância dos estudos bibliográficos para evitar a disseminação de "edições fantasmas" na pesquisa acadêmica, cujos erros de datação afetam negativamente a historiografia, a periodização e a interpretação da literatura hispano-americana. Em conclusão, a ecdótica se reafirma como uma ferramenta metodológica indispensável para a crítica literária, ao vincular o suporte físico às suas dinâmicas sociais de produção.

Palavras-chave: *Ifigênia*, ecdótica, estudos bibliográficos, edição fantasma

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

LETRAS
Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello"
Vol. 66 (109), 2026, pp. 199-216 -Segundo semestre / julio-diciembre
ISSN-L 0459-1283 e-ISSN - 2791-1179
Depósito legal: pp. 195202DF47
CC BY NC SA

Artículo

Introducción

Las páginas que siguen pretenden ser un breve acercamiento a la novela *Ifigenia*, de Teresa de la Parra, desde la perspectiva metodológica de la ecdótica. Esta, conocida también como crítica textual, textología, *stemmatica* o bibliografía analítica o estructurada (Blecua, 1990, p. 18, ver nota 5), intenta restaurar el texto original, el más fiel posible a la intención primigenia del autor, enmendando variaciones que usualmente ocurren en las distintas fases de reproducción y transmisión de la obra; además de ello, la ecdótica procura establecer la información bibliográfica precisa de una edición. Es, si se nos permite la expresión, la guardiana de los datos en la investigación documental.

A ese conjunto de disciplinas la llamaremos aquí con el término genérico de «estudios bibliográficos». Estos estudios tuvieron en Venezuela, durante el siglo XIX y comienzos del XX, antecedentes notables en las figuras de Manuel Segundo Sánchez, Arístides Rojas, Tulio Febres Cordero y Santiago Key-Ayala. Luego, en la segunda mitad del siglo XX, presentó la disciplina un progresivo desarrollo en la labor realizada por Ildefonso Leal, Agustín Millares Carlo y Pedro Grases. Las obras de estos bibliógrafos son muestra destacada del nivel alcanzado en el país, al mismo tiempo que abrieron nuevos caminos para la investigación en el campo del análisis material del libro y en el de la sociología de la edición.

En este trabajo emplearemos la ecdótica para verificar el año de edición de la novela *Ifigenia.* Para ello, echaremos mano del término «edición fantasma», definido por Moll (2011) como una obra cuya «edición consignada no ha existido realmente, por haber deducido de datos que figuran en el ejemplar una fecha o un lugar que no responden a ninguna edición existente» (p. 62). En otras palabras, una edición fantasma es un texto cuyos datos bibliográficos son erróneos y por ende no corresponden con la realidad. Pueden ser libros que se asumen como parte del conjunto de obras realizadas por un autor pero que nunca llegaron a publicarse, textos de los cuales se anuncia su aparición, aunque solo quedaron en proyecto y posteriormente se registran como reales, ediciones cuyas fechas de impresión no son las correctas… Santiago Key-Ayala, en su ensayo «Cateos de bibliografía», de 1940, llamó a este tipo de obras como «libros míticos, quiméricos, nonatos, malogrados y ajusticiados», nombrados así en una serie de textos que buscan recuperar el conocimiento de ediciones fantasma en la historia venezolana (Key-Ayala, 1955, pp. 831-862).

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

CC BY NC SA

Para Moll, son diversas las causas que pueden dar origen una edición fantasma, entre ellas:

> a) Errata o error de un bibliógrafo, que se transmite a obras posteriores.
> b) Malas interpretaciones de los datos de bibliógrafos anteriores.
> c) Edición supuesta por un bibliógrafo y que otro posterior considera como existente, sin expresar reservas.
> d) Ejemplar sin portada, descrito o catalogado por la fecha del colofón, cuando esta última corresponde al año anterior de su publicación.
> e) Ejemplar sin portada ni colofón, descrito o catalogado por la fecha de sus preliminares, que puede no coincidir con la de la correspondiente edición. (Moll, 2011, p. 63).

Este tipo de errores en la construcción de una bibliografía no son deslices menores. Errar en el verdadero lugar de edición, desconocer el editor, la imprenta o alterar la fecha de impresión supone fundamentar las investigaciones posteriores sobre falsos datos que irremediablemente conducirán a nuevos y mayores errores de análisis e interpretación. Si no se tiene seguridad de dónde se distribuyó la obra, de quiénes la leyeron, de cuándo se publicó, de quién financió, editó e imprimió la obra, difícilmente se podrá comprender el texto como un producto social, como un discurso que circula entre seres humanos, restringiendo el análisis a los linderos internos del texto. Lo que se consigue de esta forma es ignorar las relaciones que pueden establecerse con otras obras, anteriores, contemporáneas y posteriores. Es decir, con la idea misma de literatura.

No se debe olvidar que todo libro cuenta al menos dos historias: la que relata y la que vive. La que construyen y exhiben las palabras impresas en sus páginas y la que acontece en el papel, en la tinta, en las técnicas de impresión, en el diseño, en las ilustraciones… en fin, en el libro como objeto. La que dicen sus páginas, planificada por el autor, y la que cuentan sus materiales de soporte y sus técnicas de producción, construida por el editor y el impresor. En este último caso, los estudios bibliográficos se han encargado de estudiar la obra como objeto, como materialidad, cuyos signos también aportan a la construcción del sentido.

Resulta pertinente recordar la relación que existe entre las formas y los sentidos. El estudio morfológico de los dispositivos, la forma y estructura de los libros, ha respondido, en cada una de sus variaciones, a una estrategia de significado particular. Visto así, el mensaje puede ser el mismo, pero al momento de ser llevado a nuevos soportes y formatos hace que

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

LETRAS
Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello"
Vol. 66 (109), 2026, pp. 199-216 -Segundo semestre / julio-diciembre
ISSN-L 0459-1283 e-ISSN - 2791-1179
Depósito legal: pp. 195202DF47
CC BY NC SA

Artículo

el proceso de construcción del significado varíe irremediablemente. El sociólogo del libro D.F. McKenzie resumirá esta idea en la siguiente hipótesis: «Los nuevos lectores originaron nuevos textos, y sus significados estaban en función de sus nuevas formas» (2005, p. 20).

De esta manera, la materialidad nos recuerda la necesidad de incluir las formas en la reconstrucción del sentido dado a los contenidos, prestando atención también a la función expresiva de los recursos no verbales de los impresos, para así alejarnos de una idea universal y abstracta de los textos y su interpretación. Leer depende también de los soportes y de la forma como se nos presentan los signos.

Esta «materialidad» del libro, es decir su forma física, su soporte y su producción, no es un nivel o aspecto autárquico y sin significado de las obras. Al contrario (y este es el gran aporte de D. F. Mackenzie), la forma influye en la creación del sentido y transforma nuestra comprensión de las obras literarias. Pensemos por ejemplo en *El ingenioso hidalgo*, en *Hamlet*, en *Doña Bárbara*, obras que han permanecido a través de los años y de los siglos, y cuya interpretación se ha visto modificada por los diversos formatos y ediciones que han adoptado. Una misma obra, hecha en edición de lujo, en tiraje popular, por entregas, como parte de unas «obras completas» o fascículo de una colección, termina variando irremediablemente su mensaje. Los modos y las formas también dicen, y mucho.

Esta manera de entender los textos, en su doble versión de hélice que agrupa continente y contenido, tiene inexorablemente un impacto en las formas del ejercicio de la crítica y el análisis literario. ¿Cómo seguir leyendo las obras como si fuesen textos inmateriales, como si constaran de versiones únicas e imperturbables ajenas a las interpretaciones de los editores, traductores, diseñadores y lectores? ¿Cómo seguir pensando la figura del autor si, desde la propuesta de Mackenzie, se nos dice que las obras son el resultado de múltiples intervenciones de diversos sujetos y prácticas? ¿Cómo seguir eludiendo al lector en la construcción de los significados de un texto? ¿Cómo formar a investigadores de la literatura sin acercarlos a los estudios bibliográficos? La ecdótica no hace sino ampliarnos otras perspectivas, olvidadas, de nuestros objetos de estudio.

Apoyándonos en Moll, podríamos describir la ecdótica como una labor o práctica de investigación que tiene dos fases o procesos sobre los cuales se funda: la materialidad del

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

CC BY NC SA

libro y los intercambios que se establecen entre los sujetos que intervienen en el proceso de edición. Objeto y relación, materia y dinámica:

> Una bibliografía no es una mera lista de ediciones, ordenadas por los datos que figuran en sus portadas, sin ningún tipo de análisis ni de crítica de los mismos. Es algo más, es una estructura que se establece después de un estudio material de las ediciones y de un análisis de los distintos elementos que intervienen en su publicación. (Moll, 2011, pp. 70-71).

Desarrollo

La ecdótica propone entonces, como primer paso, la descripción material del libro. Buscar en el papel, en la tinta, en los tipos, en las ilustraciones y viñetas, el dato que motiva la pesquisa. En esta investigación nos proponemos, como ya mencionamos, dar con la fecha exacta de publicación de la novela *Ifigenia*, de Teresa de la Parra. Para ello, se debe trabajar con la edición príncipe de la obra. El libro en cuestión tiene una dimensión de un octavo mayor (19 cm.) con 552 páginas (incluyendo portadas, ilustración, dedicatoria, prólogo, colofón y publicidad de la editorial). Se empleó dos tintas, tanto en la tapa como en la dedicatoria y el prólogo. No se encontró alguna marca de agua en el papel que permitiera identificar el lote y el año.

En la tapa, como puede apreciarse en la siguiente imagen 1, se señala al autor, el título de la obra, el subtítulo, la referencia al premio obtenido el año 1924 en el Concurso de Novelistas Americanos y, por último, la editorial con su respectiva dirección: «Casa Editorial Franco-Ibero-Americana, 222 Boulevard St. Germain París».

No hay otra mención de fecha en el libro: ni en la portada, ni en los créditos, ni en la página final que promociona otros títulos publicados por la editorial, ni en el colofón, el cual solo hace referencia a la imprenta donde se hizo el libro, como puede verse en la imagen 2:

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

LETRAS
Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello"
Vol. 66 (109), 2026, pp. 199-216 -Segundo semestre / julio-diciembre
ISSN-L 0459-1283 e-ISSN - 2791-1179
Depósito legal: pp. 195202DF47

CC BY NC SA

Artículo

Figura 1

Tapa de la edición príncipe de Ifigenia

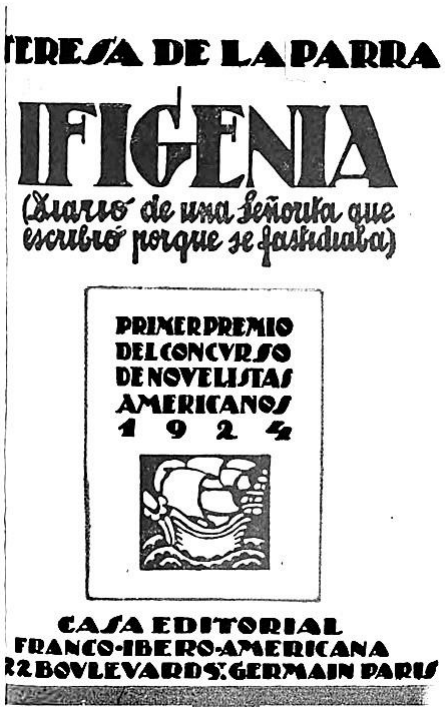
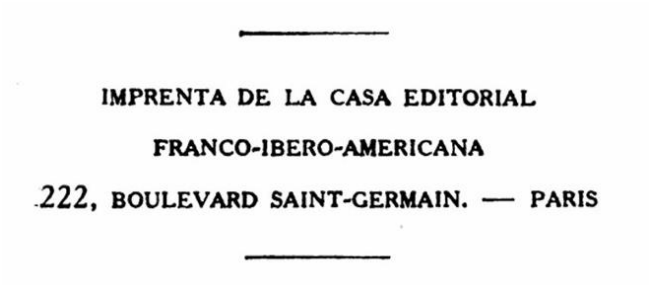


Figura 2

Colofón de la edición príncipe de Ifigenia



La mayoría de los bibliógrafos y críticos literarios han asumido solamente con ese dato de la portada, sin más, el año del premio de la novela como el año mismo de la edición. La ecdótica, sin embargo, acostumbrada a este tipo de errores sobre los cuales se fundan las ediciones fantasma, aconseja verificar todo dato, pasar de la materialidad, del libro como objeto, del cual poco se pudo extraer, a otros ámbitos, a los sujetos y las prácticas que hacen realidad el libro y lo ponen en circulación: al autor, su relación con posibles mecenas, libreros, editores e impresores. Esta relación, según Moll, es:

> múltiple y no siempre clara ni explícita. Hay una gran distancia entre la edición de una obra de un autor preocupado por la impresión, que cuida de la misma, corrige las erratas, y la edición —a veces, incluso, la primera—, realizada al margen del autor, de un original defectuoso, manipulado en sucesivas copias o sometido a exigencias alteradoras (2011, pp. 63-64).

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

CC BY NC SA

Empleo la biografía de Teresa de la Parra, elaborada por Louis Antoine Lemaître, para reconstruir los pasos de ese episodio de su vida que giran alrededor de la impresión de su novela. Publicada en Madrid en 1987, y titulada *Mujer ingeniosa. Vida de Teresa de la Parra*, esta biografía de más de 300 páginas ofrece algunos detalles interesantes que nos permitirá reconstruir esos meses relacionados con la historia de la impresión de *Ifigenia* y verificar si la fecha del premio es la misma de la edición. Saber si al darse el veredicto, ese mismo año la novela llegó a manos de los lectores. Corroborar si lo que dijo en 1933 el crítico norteamericano D.F. Ratcliff es cierto o no:

> La novela *Ifigenia (Diario de una señorita que escribió porque se fastidiaba)* fue escrita por Ana Teresa Parra Sanojo, cuyo nombre de escritora es Teresa de la Parra. La obra ganó el primer premio en un «Concurso de novelistas americanos», en París, en 1924, y se publicó allí el mismo año (Ratcliff, 1966, p. 199).

Según Lemaître, Teresa de la Parra llegó a París en agosto de 1923. Ella tenía en ese momento 33 años, a dos meses de cumplir 34. Llevaba el manuscrito de *Ifigenia* en su equipaje, culminado ya desde 1922, con la intención de encontrar alguna editorial que lo convirtiese en libro y, ante las trabas y demoras, finalmente decidió inscribir su novela en el I Concurso Franco-iberoamericano; otras 300 obras participaban… Pasaron los meses, casi un año, y poco se sabía del resultado del concurso. De las trescientas obras participantes, solo nueve pasaron a ser finalistas y el veredicto tardaba en hacerse público: «un cierto número de los escritores que habían enviado sus obras al certamen eran amigos íntimos de los miembros y resultaba difícil hacer la selección, ya fuese por el nexo o por el interés que entre ellos existía» (1987, p. 121), arguye Lemaître como motivo de la demora del veredicto. Las intrigas y las demoras hicieron pensar a Teresa de la Parra en retirar su obra del concurso; sin embargo, finalmente, durante los últimos días de agosto de 1924, entre el 29 y el 30, fue publicado el resultado: *Ifigenia*, de Teresa de la Parra, había ganado el certamen. Para diciembre de ese año Teresa de la Parra ya estaba de vuelta en Venezuela. Este recorrido biográfico da pie para pensar que los cuatro meses que restaban del año, luego del veredicto, eran tiempo suficiente para que la novela pasara por la faena de impresión y lograra salir a la luz ese año de 1924.

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

LETRAS
Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Be
Vol. 66 (109), 2026, pp. 199-216 -Segundo semestre / julio-diciembre
ISSN-L 0459-1283 e-ISSN - 2791-1179
Depósito legal: pp. 195202DF47

CC BY NC SA

Artículo

Una revisión de los periódicos y revistas de París de ese entonces corroboran las fechas de emisión del veredicto. En el periódico *L'Intransigeant*, del 31 de agosto de 1924, apareció la siguiente nota que puede verse en la Figura 3.

Figura 3

Anuncio del veredicto del premio publicado en L'Intransigeant el 31 de agosto de 1924, p. 2.



Petites et grandes nouvelles :

× Le jury du concours de la revue « Poésie » vient d'accorder son premier prix, bronze doré : *Le Gladiateur*, à M. Maurice Valette.

× Un Prix littéraire.

Pour la seconde fois, le Jury littéraire chargé d'attribuer le Grand Prix de dix mille francs offert par la « Casa Editorial Ibero Americana », a désigné la lauréate, Mlle Teresa de la Parra, « romancière vénézuélienne du plus beau talent », nous dit la « Revue de l'Amérique latine ».

× M. Pierre Mac Orlan en Tchéco-Slovaquie

[«Un premio literario: Por segunda vez, el jurado literario encargado de otorgar el gran premio de diez mil francos que ofrece la Casa Editorial Ibero Americana designó a la ganadora, la señorita Teresa de la Parra, «novelista venezolana de gran talento», nos dice la Revista de la América Latina»].

En la revista mensual *France-Amérique*, Tomo XX, año 1925, del mes de enero, se publica la que podría ser una de las primeras reseñas críticas sobre *Ifigenia*. Ese texto está firmado por Max Daireaux (1925). Con estos datos podría suponerse que la primera edición de *Ifigenia* vio la luz en el último trimestre de 1924. Todo encaja.

Sin embargo, siguiendo las mismas recomendaciones que enuncia la ecdótica, continuamos con la pesquisa yendo hacia los otros sujetos que forman parte del proceso de edición. Nos preguntamos acerca de la autora, sus reacciones ante la edición realizada, su búsqueda de posibles mecenas. En la investigación hallamos cartas de Teresa de la Parra, que publicó el *Boletín del Archivo Histórico de Miraflores* (1971), y también algunas transcritas

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

CC BY NC SA

por Yolanda Segnini en su libro *Las luces del gomecismo* (1987). Esas cartas, dirigidas a Juan Vicente Gómez y a algunos de los hijos del dictador, mostraban una realidad alterna, una historia que no compaginaba con lo que hasta el momento habíamos hallado.

En carta de Teresa de la Parra a Juan Vicente Gómez, fechada en París, el 15 de mayo de 1925, la escritora pide ayuda para la impresión del libro que aún no terminaba de ver la luz:

> HOTEL VERNET
> 25, Rue Vernet. – París.
>
> París, mayo 15 de 1925.
>
> Sr. General Juan Vicente Gómez.
> Presidente Constitucional de la República.
>
> Estimado General y amigo: Hace cosa de dos meses le escribí a usted una carta en la que le ponía al corriente de mi llegada a París, de mis proyectos y de mis conflictos literarios. No habiendo recibido contestación, en mi temor que de que dicha carta haya podido extraviarse, me permito escribirle de nuevo para saludarlo muy afectuosamente y repetir lo mismo que decía mi anterior.
> Se trata de mi carrera literaria, por la cual ha demostrado usted siempre tan paternal interés: mi novela «Ifigenia», sobre la vida y costumbres venezolanas, después de haber obtenido el premio de la novela de América en un concurso de 300 escritores, está todavía en prensa, sin aparecer, gracias a la informalidad de la casa editora a quien me dirigí y con quien firmé contrato antes de mi último viaje a Venezuela. La casa no ha cumplido sus compromisos, y yo, antes que verme envuelta en un litigio, resolví editar el libro por mi cuenta.
> En mi carta anterior le participaba esta resolución, pidiendo para ello su apoyo material, sin fijar suma, sino dejando a su generosidad la libertad de fijar lo que a bien tuviere a fin de poder llevar a cabo mi propósito.
> Mi libro, es seguro, va a ser traducido al francés y publicado en la revista «La vie des Peuples», honor que en Francia se dispensa muy rara vez a los escritores extranjeros. Espero General, de su paternal solicitud, que he de recibir una contestación favorable. Nunca olvidamos los días encantadores de Maracay. Espero que habremos de renovarlos algún día bajo ese régimen próspero que a todos nos da tantísima seguridad y bienestar.
> Con mis más afectuosos saludos para todos los suyos, soy de usted atentísima y agradecida amiga.
>
> Ana Teresa Parra Sanojo
> (Teresa de la Parra).
> (Boletín del Archivo Histórico de Miraflores, 1971, pp. 353-354).

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

LETRAS
Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Be
Vol. 66 (109), 2026, pp. 199-216 -Segundo semestre / julio-diciembre
ISSN-L 0459-1283 e-ISSN - 2791-1179
Depósito legal: pp. 195202DF47

CC BY NC SA

Artículo

Otra carta, escrita en la misma fecha (15 de mayo de 1925), y esta vez dirigida a Florencio Gómez, uno de los hijos del dictador, da más pistas sobre la historia de la edición de la novela:

> En esa carta le incluía una mía para el General, de capital importancia por tratarse de mi libro; éste ¡asómbrese! a pesar de los elogios de la crítica que conoce el manuscrito no ha salido todavía a luz, tales son los inconvenientes debidos a la informalidad de los editores, y al no haber podido yo desde el primer momento hacer los gastos de impresión. Como le decía en mi carta anterior (que no dudo debe haberse extraviado) he resuelto contando con el apoyo material del General, siempre tan generoso para conmigo, hacer frente a los gastos de edición prescindiendo de la Casa Editorial que no ha cumplido sus compromisos en el plazo y condiciones que a mí me convienen.
> Mi libro va a ser traducido al francés y publicado en una de las más importantes revistas de París «*La vie des Peuples*» cosa que obtienen muy pocos escritores extranjeros. Le remito ese juicio crítico de Miomandre (uno de los mejores críticos literarios de Francia) que habrá de servir de prólogo al libro. Juzgue cual es mi impaciencia cuando pienso en mi libro tan anunciado y esperado, aun en la imprenta, preso y maniatado, esperando que pueda yo ponerlo en libertad.
> Cuento con su amistad y cariño. Sé que influirá usted cuanto pueda para tratar de obtener este favor del General, favor de tanta trascendencia para mí. Yo no quiero fijar suma, sólo le digo que quisiera hacer frente segurísima del éxito, a la edición española y a la francesa, que por trabajo de traducción, etc… habrá de ser costosa.
>
> (Segnini, 1987, p. 330).

La ayuda de Gómez para imprimir el libro finalmente llegó casi al culminar ese año de 1925. Teresa de la Parra le escribe en agradecimiento desde París, el 01 de noviembre:

> París, 1º de noviembre de 1925.
>
> General Juan Vicente Gómez.
> Presidente Constitucional de la República.
>
> Estimado General y amigo:
>
> No puedo expresarle la grata sorpresa, mezclada de emoción y agradecimiento que fue para mí la lectura del cable en que me anunciaba el Secretario General de la República que tenía usted a bien enviar un cheque de Bs. 12.000, para los gastos de edición de mi novela «Ifigenia».
> Me encontraba entonces en Ginebra e inmediatamente rogué por cable al doctor Baptista Galindo que transmitiese a usted de parte mía mis expresivas gracias.

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

CC BY NC SA

> Hoy ya de regreso a París, es mi primera ocupación agradecerle de nuevo por escrito su generosa gentileza.
> Como le he dicho tantas veces le repito hoy: que siempre sabré corresponder a sus bondades con mi gran simpatía y aunque débil mujer, tiene Ud. en mí una amiga leal y sincera.
> Le ruego presentar mis saludos a toda su familia y soy de Ud. atentísima,
>
> Ana Teresa Parra Sanojo
> (Teresa de la Parra).
>
> (Boletín del Archivo Histórico de Miraflores, 1971, p. 354).

No puede ignorarse sin más que la misma Teresa de la Parra haya afirmado en sendas cartas dirigidas a Juan Vicente Gómez y a su hijo Florencio que para mediados de mayo de 1925 aún no se había publicado *Ifigenia*. Además, no deben confundirse estas referencias de la primera edición con la segunda, que fue publicada en 1928 por la editorial Bendelac, de París, ni con la edición en francés hecha en 1927 por la editorial Champion.

Encontrar el año exacto de publicación de *Ifigenia*, empleando el método de la ecdótica, resulta ser una laberíntica travesía de archivos y papeles que otros investigadores y bibliógrafos ya han transitado con éxito. Por ejemplo, María Fernanda Palacios, en su biografía de Teresa de la Parra, editada por la Biblioteca Biográfica Venezolana de *El Nacional* en el 2005, afirma lo siguiente:

> Teresa asegura que el escritor español José Muñoz Escámez, director de la editorial y miembro del Jurado, está en contra suya y maniobra para retardar una decisión que debía haber salido en diciembre del 23. En julio del año siguiente se impacienta, siente que le han secuestrado el libro y está dispuesta a prescindir del premio de diez mil francos, siempre que lo liberen para editarlo en España. Finalmente, con casi un año de retraso, sale el veredicto otorgándole el premio. Será en agosto del año 25 cuando *Ifigenia* empieza a circular […] (Palacios, 2005, p. 62).

Otra referencia, esta vez de Delia Beatriz González, en capítulo que forma parte del libro *Leer la novela hispanoamericana del siglo XX* (2002), nos dice, advirtiéndonos además de las consecuencias que pueden generar los errores de las ediciones fantasma en la historia y la periodización de la literatura: «Queremos recordar la fecha de aparición de *Ifigenia*: 1925, un año después de *La Vorágine*, cuatro años antes de *Doña Bárbara* y volver a insistir

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

LETRAS
Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello"
Vol. 66 (109), 2026, pp. 199-216 -Segundo semestre / julio-diciembre
ISSN-L 0459-1283 e-ISSN - 2791-1179
Depósito legal: pp. 195202DF47

CC BY NC SA

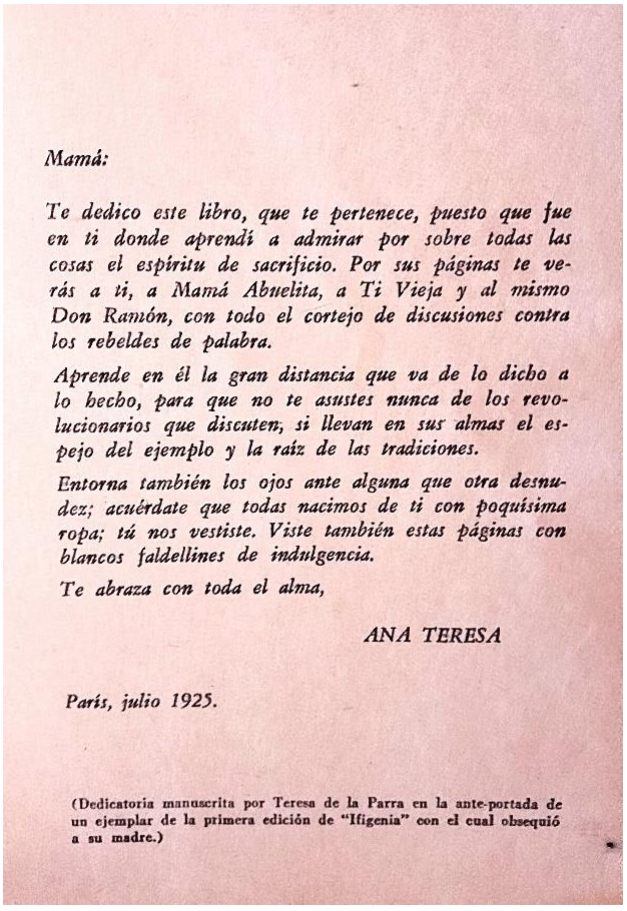
Artículo

en el riesgo de caer en simplificaciones al caracterizar los periodos literarios» (Saint-André y otros, 2002, p. 48).

Para finalizar, agrego a estos argumentos otra prueba, no muy sólida en el aspecto técnico, pero quizás convincente en lo emocional y que apela a la humanidad de la autora: la dedicatoria manuscrita que Teresa de la Parra envió a su madre y que hizo sobre un ejemplar de la primera edición de *Ifigenia* (ver la transcripción en la imagen 4). La dedicatoria está fechada en julio de 1925. Es difícil pensar que la autora esperó un año para compartir la alegría y el éxito con su madre.

Figura 4

Transcripción de la dedicatoria manuscrita que Teresa de la Parra hizo a su madre, sobre la primera edición de Ifigenia, en julio de 1925. Edición de Monte Ávila Editores, 1977, con prólogo de Francisco Rivera.



Mamá:

Te dedico este libro, que te pertenece, puesto que fue en ti donde aprendí a admirar por sobre todas las cosas el espíritu de sacrificio. Por sus páginas te verás a ti, a Mamá Abuelita, a Ti Vieja y al mismo Don Ramón, con todo el cortejo de discusiones contra los rebeldes de palabra.

Aprende en él la gran distancia que va de lo dicho a lo hecho, para que no te asustes nunca de los revolucionarios que discuten; si llevan en sus almas el espejo del ejemplo y la raíz de las tradiciones.

Entorna también los ojos ante alguna que otra desnudez; acuérdate que todas nacimos de ti con poquísima ropa; tú nos vestiste. Viste también estas páginas con blancos faldellines de indulgencia.

Te abraza con toda el alma,

ANA TERESA

París, julio 1925.

(Dedicatoria manuscrita por Teresa de la Parra en la ante-portada de un ejemplar de la primera edición de "Ifigenia" con el cual obsequió a su madre.)

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

CC BY NC SA

Conclusiones

Con los argumentos ya esbozados, resulta obvio que la novela no se imprimió el mismo año que obtuvo el premio. En realidad, la novela existía como manuscrito desde 1922, en 1923 fue postulada al I Concurso Franco-iberoamericano y el veredicto fue difundido a finales de agosto de 1924. La novela comenzó a existir como libro al año siguiente, en 1925.

Pudieron haber sido varias las causas que originaron el retraso en la edición del libro. Quizás una de ellas haya sido el aspecto económico. La Casa Editorial Franco-Ibero-Americana, creada en París en 1911 por el monseñor mexicano Aceves, quien poseía una gran fortuna, comenzó a tener problemas financieros en 1924. Al respecto, Margarita Merbilhaá (2019) indica que:

> En 1916, la editorial ya se llamaba Franco-Ibero-Americana y en el catálogo de 1924 la menor cantidad de títulos revela una merma en la producción. El cese de la actividad quedó registrado en la sentencia de quiebra por los tribunales de comercio del Sena, con fecha 5 de mayo de 1930 (p. 2).

Los estudios bibliográficos, de larga tradición en Venezuela, como ya indicamos, se han visto eclipsados desde las últimas décadas del siglo XX por las perspectivas universales y autárquicas de la literatura que obvian la materialidad sobre la cual se reproducen y distribuyen los discursos. Recuperar estas metodologías, insertarlas de nuevo en la formación de los investigadores del hecho literario, consolidaría los análisis al exponer las dinámicas sociales que hacen realidad las obras, las que finalmente las hacen pasar de mano en mano y las que contribuyen a la construcción de sentido.

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

LETRAS
Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello"
Vol. 66 (109), 2026, pp. 199-216 -Segundo semestre / julio-diciembre
ISSN-L 0459-1283 e-ISSN - 2791-1179
Depósito legal: pp. 195202DF47
CC BY NC SA

Artículo

Referencias

Blecua, A. (1990). *Manual de crítica textual*. Castalia.

Boletín del Archivo Histórico de Miraflores. (1971). 13(69).

Daireaux, M. (1925). La vie intellectuelle en Amérique Latine. *France-Amérique*, *20*, 323–324.

Key-Ayala, S. (1955). *Obras selectas*. Edime.

L'Intransigeant. (1924, 31 de agosto). Un premio literario. p. 2. https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k790841t/f2.item.zoom

Lemaître, L. A. (1987). *Mujer ingeniosa: Vida de Teresa de la Parra*. La Muralla.

McKenzie, D. F. (2005). *Bibliografía y sociología de los textos*. Akal.

Merbilhaá, M. (2019). *Semblanza de Casa Editorial Hispano-Americana/Casa Editorial Franco-Ibero-Americana (París, 1911-1930)*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED. http://www.cervantesvirtual.com/obra/casa-editorial-hispano-americanacasa-editorial-franco-ibero-americana-paris-1911-1930-semblanza-975082/

Moll, J. (2011). *Problemas bibliográficos del libro del Siglo de Oro*. Arco.

Palacios, M. F. (2005). *Teresa de la Parra (1889-1936)*. El Nacional.

Parra, T. de la. (1977). *Ifigenia* (F. Rivera, prol.). Monte Ávila Editores.

Ratcliff, D. F. (1966). *La prosa de ficción en Venezuela*. Universidad Central de Venezuela. (Obra original publicada en 1933)

Saint-André, E., y otros. (2002). *Leer la novela hispanoamericana del siglo XX*. Universidad Nacional de San Juan.

Segnini, Y. (1987). *Las luces del gomecismo*. Alfadil.

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591

CC BY NC SA
Artículo

https://doi.org/10.56219/letras.v66i109.6591